



**Universidad Nacional de Córdoba**  
1983/2023 - 40 AÑOS DE DEMOCRACIA

### **Nota de Solicitud**

**Número:**

**Referencia:** PROGRAMA TALLER DE LECTURA Y EXPRESIÓN ESCRITA - SECCIÓN PORTUGUÉS - CL 2023 - 2024

---



Asignatura: **TALLER DE LECTURA Y EXPRESIÓN ESCRITA**

Cátedra: Única.

Profesor Adjunto a cargo: Prof. Mgter. Richard Brunel Matias

Sección: **Portugués**

Carrera/s: **PROFESORADO**

Curso: **4º**

Régimen de cursado: **ANUAL**

Carga horaria semanal: 4 horas cátedra

Correlatividades: Lengua Portuguesa III

## 1. Fundamentación

Esta propuesta de trabajo tiene la finalidad de proporcionar a los estudiantes oportunidades para el desarrollo de capacidades de lenguaje para el dominio del género textual cuento infantil.

El desafío de enunciación se enmarca en el proyecto Cuento&Conto, Cuentos plurilingües en la escuela primaria.

Mi orientación teórica proviene del ISD (Interaccionismo sociodiscursivo), siguiendo a Bronckart (2007) y Dolz y Schneuwly (2009) quienes conciben la escritura como una actividad de comunicación que representa un desafío en todos los niveles de la enseñanza, dado que toca los aspectos de la vida del aprendiz y porque es una herramienta indispensable para todos los aprendizajes escolares, sobre todo en la universidad. Según el Interaccionismo Sociodiscursivo (ISD) “las actividades y las producciones de lenguaje del ambiente social desempeñan un papel central, dado que son las que conducen al desarrollo humano hacia un pensamiento consciente. [...] Los textos, acciones de lenguaje, están inexorablemente conectados al uso de las formas comunicativas que se encuentran en uso en una determinada formación social, es decir, a la utilización de los géneros de textos. (Machado, 2009: 93-97).

## 2. Objetivos

### 2.1. Generales

- Propiciar instancias de aprendizaje a través de las cuales los futuros profesores de PLE puedan conducir su proceso de desarrollo de las capacidades de lenguaje para la producción de un cuento infantil plurilingüe (portugués/español);
- Aprender a escribir mediante el instrumento semiótico denominado “secuencias didácticas”;
- Trabajar en forma interdisciplinaria con la asignatura Seminario de Literatura Infanto-Juvenil del Profesorado de Portugués de la UNC.

### 2.2. Específicos

Siguiendo los postulados de ISD, los estudiantes deberán desarrollar sus capacidades de lenguaje (acción, lingüísticas y lingüístico-discursivas) para el análisis y la producción de los géneros de textos objeto de estudio en este programa. Por lo tanto, deberán: [Cristovão (2010), basada en el modelo de Dolz y Schneuwly (1997)]

**Capacidades de acción:** conocimientos relacionados al **contexto de producción.**

- a. Realizar inferencias sobre quien escribe, a quien escribe, el asunto del texto, donde se produce el texto y cuál es su objetivo;
- b. Evaluar qué es necesario para que un texto sea adecuado a la situación en la cual se procesa la comunicación.
- c. Comprender vocabulario en su relación con aspectos sociales y/o culturales

- d. Comprender la relación entre textos y la forma de ser, pensar, actuar y sentir de quien lo produce.

**Capacidades discursivas:** conocimientos relacionados a la **organización del contenido y su forma de presentación.**

- a. Reconocer la organización del texto, sus dimensiones paratextuales, el lenguaje no verbal;
- b. Identificar características del texto que pueden hacer que el autor parezca más distante o más próximo de su lector;
- c. Entender la función de la organización del contenido en el texto;
- d. Percibir la diferencia entre diferentes formas de organización.

**Capacidades lingüístico-discursivas:** conocimientos relacionados al **dominio de las operaciones de lenguaje.**

- a. Comprender los elementos que operan en la construcción de textos, párrafos, oraciones;
  - b. Dominar operaciones que contribuyan a la coherencia de un texto;
  - c. Dominar operaciones que colaboren a la cohesión nominal de un texto;
  - d. Dominar operaciones que colaboren a la cohesión verbal de un texto;
  - e. Expandir vocabulario que permita una mejor comprensión y producción de textos;
  - f. Comprender y producir unidades lingüísticas adecuadas a la sintaxis, morfología, fonética, fonología y semántica de la lengua;
  - g. Tomar consciencia de las (diferentes) voces que construyen un texto;
  - h. Darse cuenta de las selecciones léxicas para tratar determinado contenido temático;
  - i. Reconocer la modalización (o no) en un texto;
- e) Identificar la relación entre los enunciados, las frases y los párrafos de un texto

### 3. Metodología

El postulado básico de esta propuesta es la participación activa de los estudiantes, quienes, con el profesor y los profesores adscriptos (en el caso de haber) conforman una comunidad de aprendizaje. La palabra clave es “construir el conocimiento”. Algunas pautas para que este proceso se realice:

1. El desarrollo de cada secuencia didáctica para la producción de los géneros de texto seleccionados en este programa contará con material didáctico especialmente elaborado por el docente, disponible en un Google Drive o Moodle y en la fotocopidora de la Facultad de Lenguas.
2. La secuencia didáctica parte de una producción inicial, un borrador que permite diagnosticar las capacidades y dificultades de los estudiantes frente a la producción del género de texto solicitado. Luego de ello, se trabaja con talleres de aprendizaje sobre las dimensiones textuales problemáticas identificadas y teniendo en cuenta los objetivos específicos expuestos en este programa. El trabajo culmina con la versión final del texto escrito u oral que da la posibilidad al estudiante de poner en práctica las nociones y habilidades elaboradas separadamente en el taller. Prima la noción de que escribir es también reescribir. En el desarrollo de las SDs se incluirán trabajos con las prácticas de lenguaje oral y escrito.
3. En las clases predominará el uso de la Lengua Portuguesa. En ocasiones, los estudiantes deberán realizar presentaciones orales sobre temas del programa y enriquecerlos con sus propias contribuciones. El aula es el espacio de *convivencia con y en la lengua portuguesa*.

4. **Retroalimentación:** En todo momento el alumno recibirá la atención adecuada para su progreso en el aprendizaje de la lengua. El profesor se dispondrá, en forma continua a evacuar dudas y/o a proceder en la investigación para este fin.

#### 4. Contenidos

##### **Proyecto Cuento&Conto: cuentos plurilingües en la escuela primaria.**

Se trabajará en la modalidad 70/30, es decir un 70% de las clases serán presenciales y un 30% a distancia asíncronas. En total vamos a tener 23 semanas de clase. De estas, 7 clases serán a distancia con trabajo asíncrono.

El Proyecto Cuento&Conto pretende dar continuidad a las visitas a escuelas de enseñanza primaria de Córdoba con el objetivo de socializar los cuentos infantiles producidos en al cátedra, por ahora en version bilingüe, portugués/español con un enfoque denominado “Despertar a las lenguas”.

Semanas	Jueves	Modalidad	Mes	Contenidos
Semana 1	31	Presencial	Março	Presentación del programa de la asignatura y del proyecto Conto&Cuento – Narraciones plurilingües para la primaria.
Semana 2	7	Presencial	Abril	Características generales del cuento infantil.  Análisis de cuentos infantiles en portugués y español  El lenguaje figurado en cuentos infantiles.
Feriado	14	-		
Semana 3	21	Presencial		
Semana 4	28	Presencial		
Semana 5	5	Presencial	Mayo	Traducción de cuentos infantiles
Semana 6	12	Presencial		
Semana 7	19	Presencial		

Feriado	26			
Semana 8	2	A distancia	Junio	Producción de un primer borrador de un cuento infantil en base a la situación de comunicación (visita a una escuela primaria para compartir los cuentos)
Semana 9	9	Presencial		
Semana 10	10	A distancia		
Semana 11	23	Presencial		
Semana 12	30	A distancia		
Semana 13	11	Presencial		
Semana 14	18	Presencial		
Semana 15	25	Presencial		
Semana 16	1	A distancia	Setiembre	Traducción del cuento escrito en portugués al español.
Semana 17	8	Presencial		
Semana 18	15	A distancia		
Feriado	22			
Semana 19	29	Presencial		
Semana 20	6	Presencial		
Semana 21	13	Presencial		
Semana 22	20	A distancia		
Semana 23	27	A distancia		

## 5. Condición de alumno y evaluación

Para las tres condiciones de estudiantes, se observarán las siguientes resoluciones vigentes.

### Alumnos Promocionales

Para obtener la **promoción**:

- El alumno deberá rendir **3 (tres) trabajos prácticos** y **2 (dos) parciales** cuyo promedio general no podrá ser inferior a 7 (siete) puntos, que equivale a un 77% (setenta y siete por ciento) en el baremo de la Facultad de Lenguas. La nota de los trabajos prácticos se originará de la suma de los trabajos realizados en cada una de las SD de este programa, incluyendo la versión inicial, los borradores y la versión final. Los trabajos prácticos se tomarán en la modalidad a distancia.
- El alumno podrá recuperar un parcial y un trabajo práctico por ausencia, aplazo o para mejorar el promedio (RHCD 104/2019). Consideraciones: ver resolución RHCD 269/2014 – reprogramación de evaluaciones por paro. El alumno deberá tener una asistencia de 80%. Consideraciones: ver resolución RHCD 13/2022 para el caso de los estudiantes trabajadores.
- Para aprobar la asignatura, el alumno deberá rendir un coloquio oral integrador de la materia a partir de lecturas de artículos científicos relacionados a las prácticas de lenguajes realizadas durante el año académico.
- A cumplir estos requisitos, el alumno quedará eximido de rendir el examen final. Ver Res. 245/96.
- 

### Alumnos regulares

Para obtener la **regularidad**:

- El alumno deberá rendir **2 (dos) parciales** cuya nota final, y en cada uno de ellos, no podrá ser inferior a 4 (cuatro), que equivale a un 60% (sesenta por ciento) en el baremo de la Facultad de Lenguas - UNC.
- El alumno podrá recuperar un parcial por ausencia, aplazo o para mejorar el promedio. Consideraciones: ver resolución RHCD 269/2014 – reprogramación de evaluaciones por paro.
- Al regularizar la asignatura el alumno estará en condiciones de rendir el examen final en el día y horario estipulado por Área de Enseñanza de la Facultad de Lenguas.

### Alumnos libres

Para rendir la asignatura en condición de alumno libre, el alumno deberá realizar, en forma obligatoria, al menos una consulta previa al Examen Final de alumnos libres, 60 días antes de la fecha de examen. (e-mail del profesor: richardbrunelmatias@gmail.com). Ver resolución HCS 546/2011.

- El alumno libre rinde teniendo en cuenta la totalidad de los temas del programa vigente.
- Para rendir como libre el alumno deberá presentar un cuento infantil bilingüe de autoría propia (original en portugués con su traducción al español), con ilustración propia y hacer una presentación oral sobre el trabajo realizado, 15 días antes de la fecha del examen final.

## 6. Criterios de evaluación

- Se evaluarán las capacidades de lenguaje adquiridas para la comprensión y producción de los géneros textuales objeto de estudio de este programa (ver objetivos específicos).
- La participación activa en las clases (para estudiantes promocionales).
- La entrega en tiempo y forma de las actividades solicitadas.

## 8. Bibliografía

### Géneros textuales

---

Barton, D. y Lee, C. (2015). **Linguagem online. Textos e práticas digitais**. São Paulo: Parábola.

Brait, B. et al. (2016). **O texto e seus contextos**. São Paulo: Parábola.

Dell'Isola, R.L.P. 2007. *Gêneros textuais e o ensino de lingua(gem)*. Em: Dell'Isola,

Guedes, P. C. (2009). **Da redação à produção textual. O ensino da escrita**. São Paulo: Parábola.

Karwoski, M. et al. (2011). **Gêneros textuais. Reflexões e Ensino**. São Paulo: Parábola.

Miller, C. R. (2012). **Gênero textual, agência e tecnologia**. São Paulo: Parábola.

Possenti, S. (2009). **Língua na mídia**. São Paulo: Parábola. R.L.P. 2007.

**Retextualização de gêneros textuais escritos**. Rio de Janeiro: Lucerna. P. 17-35

Rojó, R. (2009). **Letramentos Múltiplos, escola e inclusão social**. São Paulo: Parábola.

### Interaccionismo Sociodiscursivo

Bronckart, Jean-Paul (2012). **Atividade de linguagem, textos e discursos. Por um interacionismo sociodiscursivo**. Traducción de Anna Rachel Machado, Péricles.

Cristovão, V. L. L. 2009. *Seqüências didáticas para o ensino de línguas*. Em: Dias, R. ; Cristovão, V. L. L. (org.) 2009. **O livro didático de língua estrangeira: múltiplas perspectivas** . 1ª ed. Campinas: Mercado de Letras. p. 305-344.

Dolz, J. 2009. **Claves para enseñar a escribir**. Consultado em: 12 de febrero de 2018. Disponible en: [http://leer.es/recursos/escribir/detalle/-/asset\\_publisher/3fAFCQK7mwkO/content/claves-para-ensenar-a-escribir-joaquim-dolz](http://leer.es/recursos/escribir/detalle/-/asset_publisher/3fAFCQK7mwkO/content/claves-para-ensenar-a-escribir-joaquim-dolz)

Dolz, J. e Schneuwly, B. (2009) **Escribir es reescribir. La reescritura en las secuencias didácticas para la expresión escrita**. Consultado en: 12 de febrero de 2018. Disponible en: [http://leer.es/documents/235507/242734/art\\_prof\\_ep\\_eso\\_escribiresreescribir\\_dolz\\_schneuwly.pdf/af6797dd-50a8-4ca6-bd72-f6fdd8ff218c](http://leer.es/documents/235507/242734/art_prof_ep_eso_escribiresreescribir_dolz_schneuwly.pdf/af6797dd-50a8-4ca6-bd72-f6fdd8ff218c)

Guimarães, A. M. de Mattos; Machado, A. R.; Coutinho, A. (Orgs.) (2007). **O interacionismo**

**sociodiscursivo. Questões epistemológicas e metodológicas.** Campinas/SP: Mercados das Letras.

Machado, A. R. et al. (2009). **Linguagem e educação. O ensino e a aprendizagem de gêneros textuais.** Campinas/SP: Mercado das Letras.

Miranda, F. (2012). *Os gêneros de texto na dinâmica das práticas de linguagem.* En: Cadernos CENPEC. Volume.2. número 1. P.121-139. Disponible em: <http://www.cadernos.cenpec.org.br/cadernos/index.php/cadernos/article/view/96/119>

Nascimento, E. L. do. (Org.) (2014). **Gêneros textuais. Da didática das línguas aos objetos de ensino.** Campinas/SP: Pontes.

Nascimento, E. L. do. y Rojo, R.. (Org.) (2014). **Gêneros de texto/discurso e os desafios da contemporaneidade.** Campinas/SP: Pontes

Schneuwly, B. e Dolz, J. 1997. **Os gêneros escolares. Das práticas de linguagem aos objetos de ensino.** Em: Revista brasileira de educação. Consultado em 15 de março de 2014. Disponível em: <http://educa.fcc.org.br/pdf/rbedu/n11/n11a02.pdf>

## Gramática

---

Antunes, I. (2014). **Gramática contextualizada: limpando “o pó das ideias simples”.** São Paulo: Parábola.

Azeredo, J. C.. (2000). **Fundamentos de Gramática do Português.** Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor.

Brunel Matias, Richard. 2012. **Modo Subjuntivo. Futuro. Teoria e prática.** Universidad Nacional de Córdoba – Facultad de Lenguas. Manual de Cátedra.

Brunel Matias, Richard. 2012. **Modo Subjuntivo. Imperfeito. Teoria e prática.** Universidad Nacional de Córdoba – Facultad de Lenguas. Manual de Cátedra.

Brunel Matias, Richard. 2012. **Produção textual. Correferência. Teoria e prática.** Universidad Nacional de Córdoba – Facultad de Lenguas. Manual de Cátedra.

Coimbra, Olga Mata e Coimbra, Isabel 2000. **Gramática ativa I.** Lisboa: Lidel.

Coimbra, Olga Mata e Coimbra, Isabel 2000. **Gramática ativa II.** Lisboa: Lidel.

Neves, M. H. de Moura. (2012). **A gramática passada a limpo: conceitos, análises e parâmetros.** São Paulo: Parábola.

## Específicos para las secuencias didácticas

---

Barros, P. R. P. D (2013). A contribuição da literature infantil no processo de aquisição da leitura. TCC. Curso de Pedagogia. Unisaesiano. Lins. SP.



Calle, N. X. L y Cardona, D. C. R. (2017) **TRAS LAS HUELLAS DEL LOBO: UNA SECUENCIA DIDÁCTICA PARA LA COMPRENSIÓN DE TEXTOS NARRATIVOS (CUENTO)**. Tesis de Maestría.

Cristovão, V. y Segati, E. (2013). **A Haunted House: elementos constitutivos para o ensino**. Acta Scientiarum. Language and Culture. V. 35. N.3. pp. 245-255. Jul/sep. 2013.

Oliveria, L. y Bernardino, A. D. (2011). **A contação de histórias como estratégia pedagógica na educação infantil e ensino fundamental**. Em: Revista de Educação. Educere et Educare. Vol.6. n.12. jul/dez. 2011. P.235-249.

Rodríguez, R. (2016). **Unidad didáctica para el desarrollo de la Inteligencia Emocional a través de los cuentos**. TCC. Universidad Internacional de la Rioja. España.

Rosemberg, R. (2015). **Guía 1: leer cuentos y jugar con cuentos. Historia de niños, princesas, ogros y brujas**. 1a ed. Buenos Aires. Organización de los Estados Iberoamericanos para a Educação, la Ciencia y la Cultura (UNICEF).

## Complementares

---

Arrivé, M. (2010). **Em busca de Ferdinand de Saussure**. São Paulo. Parábola

Bakhtin, M. (2003). **Estética da criação verbal**. São paulo: Martins Fontes.

Bawarshi, A. S. y Reiff, M. J. (2013). **Gênero. História, teoria, pesquisa, ensino**. São Paulo: Parábola. Beaugrande, R. y Dressler, W. (1997). **Introducción a la Lingüística del Texto**. Barcelona: Ariel Lingüística.

Bernárdez, E. (1982). **Introducción a la lingüística del texto**. Madrid: Espasa-Calpe.

Elias, V. M. (org). (2013). **Ensino de Língua Portuguesa. Oralidade, escrita e leitura**. São Paulo: Contexto.

Fávero, L. L. y Koch, I. G. V. (2000). **Lingüística textual: introdução**. Editora Cortez: São Paulo, 5ª edição.

Fávero, L. L. (2006). **Coesão e coerência textuais**. São Paulo: Ática

Fiorin e Platão. (1997). **Lições de texto: leitura e redação**. Ática: São Paulo.

Dionisio, A. P. et al. (2010). **Gêneros textuais e Ensino**. São Paulo. Parábola.

Faraco, C. A. (2009). **Linguagem e diálogo. As ideias lingüísticas do círculo de Bakhtin**. São Paulo: Parábola.

Marcuschi, L. A. (2008). **Produção textual, análise de gêneros e compreensão**. São Paulo: Parábola.

Martinez, P. (2009). **Didática de Línguas Estrangeiras**. São Paulo: Parábola

Rojo, R. y Barbosa, J. P. (2015). **Hipermodernidade, multiletramentos e gêneros discursivos**. São Paulo: Parábola.

Signorini, I. (2006). **Gêneros catalisadores. Letramento e formação do professor**. São Paulo: Parábola.

Signorini, I. et al. (2008). **[Re]Discutir texto, gênero e discurso**. São Paulo: Parábola.

**Prof. Mgter. Richard Brunel Matias**

Professor Regular Adjunto a cargo de Lengua Portuguesa I  
Facultad de Lenguas - UNC